



lonely planet

Alemán

para el viajero

Más de 160 000 guías de conversación vendidas

geoPlaneta





Alemán

para el viajero

geoPlaneta

Av. Diagonal 662-664. 08034 Barcelona
viajeros@lonelyplanet.es
www.geoplaneta.com - www.lonelyplanet.es

Lonely Planet Global Limited

Lonely Planet Global Limited, Digital Depot, The Digital Hub,
Dublín D08 TCV4, Irlanda
(Oficinas también en Reino Unido, Estados Unidos y Australia)
Contacta con Lonely Planet en: lonelyplanet.com/contact

Alemán para el viajero

5ª edición en español – junio del 2018
Traducción de *German Phrasebook & Dictionary*, 7ª edición – septiembre del 2018

Editorial Planeta, S.A.

Con la autorización para la edición en español de Lonely Planet Global Limited
A.B.N. 36 005 607 983, Lonely Planet Global Limited, Digital Depot, The Digital
Hub, Dublín D08 TCV4, Irlanda

ISBN: 978-84-08-18013-5

Depósito legal: B. 22.586-2017

© Textos: Lonely Planet, 2018

© Edición en español: Editorial Planeta, S.A., 2018

© Fotografía de cubierta: Maurizio Rellini/4Corners

Asesoramiento lingüístico, traducción y transliteración: Pol Capdevila

Impresión y encuadernación: Gráficas Estella

Printed in Spain – Impreso en España

Reservados todos los derechos. No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

Lonely Planet y el logotipo de Lonely Planet son marcas registradas de Lonely Planet en la Oficina de Patentes y Marcas de EE UU y otros países. Lonely Planet no autoriza el uso de ninguna de sus marcas registradas a establecimientos comerciales tales como puntos de venta, hoteles o restaurantes. Por favor, informen de cualquier uso fraudulento a www.lonelyplanet.com/ip.

El papel utilizado para la impresión de este libro es cien por cien libre de cloro y está calificado como papel ecológico.

Atención a los siguientes iconos:



Frase corta

Atajos para decir lo mismo con menos palabras



Preguntas y respuestas



Se plantean preguntas y, a continuación, las posibles respuestas



Se buscará

Frases habituales en señales, menús, etc.



Se oirá

Frases con las que se pueden dirigir al viajero

SOBRE EL IDIOMA

Sobre el idioma

Una mirada a los entresijos de la lengua

SOBRE LA CULTURA

Sobre la cultura

Una mirada a la cultura local

Cómo leer las frases:

- Las palabras y frases en color son transcripciones fonéticas para que la pronunciación sea lo más precisa posible.
- Las listas de expresiones de los recuadros en color ofrecen opciones para completar la frase inmediatamente anterior.

Abreviaturas para escoger las palabras o frases correctas en cada caso:

f femenino

for formal

inf informal

lit literal

m masculino

pl plural

sg singular

Sumario

PÁGINA

6



Sobre el alemán

Nociones para familiarizarse con la gramática y la pronunciación del italiano.

Introducción	6
Frases imprescindibles	8
Pronunciación	10
Gramática	14

PÁGINA

27

Frases para el viaje

Una frase para cada situación: comprar billetes, reservar hoteles y mucho más.



Lo básico **27**

Hacerse entender	28
Números y cantidades	30
Horas y fechas	32



En práctica **37**

Transporte	38
Cruce de fronteras	51
Direcciones	53
Alojamiento	56
De compras	69
Comunicaciones	79
Dinero y bancos	86
Negocios	90

Turismo.....	92
Mayores y discapacitados	97
Viajar con niños	99



Relacionarse 101

Conocer gente	102
Intereses.....	114
Sentimientos y opiniones	119
Ocio.....	124
El arte de seducir.....	129
Creencias y cultura	134
Deporte	136
Al aire libre	142



Viajar seguro 147

Urgencias	148
Policía	150
Salud.....	152



Comida 161

Comer fuera.....	162
Comprar y cocinar	179
Comida vegetariana y de dieta	184

PÁGINA

187



Glosario gastronómico

Guía de platos e ingredientes, para pedir comida con conocimiento de causa.

PÁGINA

197



Diccionario bilingüe

Práctico vocabulario de referencia con más de 3500 palabras.

Diccionario español-alemán	197
Diccionario alemán-español	233

Índice	267
--------------	-----



INTRODUCCIÓN

Alemán

Deutsch doich

¿Quién habla alemán?



LENGUA OFICIAL
ALEMANIA
AUSTRIA
LIECHTENSTEIN
BÉLGICA
SUIZA
LUXEMBURGO

No agobiarse

No hay que asustarse ante el hecho de que el alemán tienda a unir palabras para expresar una idea; no es tan difícil descubrir las partes de un compuesto y se puede intentar reconocer los componentes de palabras como

Fussballweltmeisterschaftsqualifikationsspiel (“partido calificador para la Copa Mundial de Fútbol”).

Sonidos distintivos

La **ü** (una **i** pronunciada con los labios redondeados como si se fuera a pronunciar una **u**) y la **r** (parecida a la **r** francesa).

100 MILLONES

tienen el alemán como primera lengua

80 MILLONES

tienen el alemán como segunda lengua

El alemán en el mundo

No se suele calificar de romántica, pero hay que reconocer que el alemán ha desempeñado un papel fundamental en la ciencia y que es la lengua de algunas de las obras más famosas de todos los tiempos, solo hay que pensar en Goethe, Nietzsche, Freud y Einstein.

El alemán en Alemania

Todos los años la Gesellschaft für deutsche Sprache (Sociedad de la Lengua Alemana) hace pública la *Unwort des Jahres* (la palabra fea del año) y diversas finalistas, palabras poco afortunadas que han dominado los medios de comunicación durante el año. En el 2010 la *Unwort* del año fue *alternativlos* (que significa ‘sin alternativas’).

Falsos amigos

Algunas palabras alemanas se parecen a palabras españolas pero tienen un significado diferente, por ejemplo *komisch koh·mish*, que significa extraño y no cómico, que es *lustig lus·tish*.

La familia lingüística

Germánico occidental. Entre las lenguas emparentadas están el inglés, el holandés, el afrikaans, el frisón y el yidish.

Hay que saber que...

las palabras alemanas pueden acabar de manera diferente dependiendo de su papel en la frase. También es posible dirigirse a las personas de modo formal o informal (*Sie sih* equivale a usted y *du duh* a tú).

Préstamos al español

Algunos ejemplos son *kindergarten*, *kitsch*, vals, aspirina, hámster

5 frases que hay que saber

- 1** ¿Aceptan tarjetas de crédito?
Nehmen Sie Kreditkarten?
neh·men sih kreh·dit·kar·ten

El dinero en efectivo es habitual en Alemania, así que no hay que pensar que se va poder pagar con tarjeta en cualquier lugar.

- 2** ¿Qué cerveza recomendaría?
Welches Bier empfehlen Sie?
vel·shes bih·a emp·feh·len sih

¿A quién mejor que a los alemanes para pedir consejo sobre la cerveza?

- 3** ¿Es posible tomar esto sin carne?
Kann ich das ohne Fleisch bekommen?
kan ish dass oh·ne flaish be·ko·men

En la tierra del *Wurst* y el *Schnitzel* puede resultar difícil conseguir platos vegetarianos, principalmente en pueblos pequeños.

- 4** Una mesa para no fumadores, por favor.
Einen (Nicht)rauchertisch, bitte.
ai·nen (nishts ·) rau·ja·tish bi·te

Alemania y Austria tienen zonas para fumadores, de modo que se puede elegir en donde sentarse en los cafés y restaurantes.

- 5** ¿Ponen las películas en versión original?
Spielen auch Originalversionen?
shpih·len auj o·ri·gui·nahl·ver·sio·nen

Los cines en Alemania suelen doblar las películas, pero también es posible buscar cines que proyecten versiones originales.

10 expresiones **muy alemanas**

iHola! :: Hey! :: hei

iEstupendo! :: Toll! :: tol

iGuay! :: Spitze! :: *shpi·tse*

No hay problema. :: Kein Problem. :: *kain pro·blehm*

Claro. :: Klar! :: *klah*

Quizá. :: Vielleicht. :: *fi·laisht*

iDe ningún modo! :: Auf keinen Fall! :: *auf kai·nen fal*

Vale. :: Alles klar. :: *a·les klah*

iQué pena! :: Schade! :: *shah·de*

No importa. :: Macht nichts. :: *majt nishts*

Para sacar más partido al viaje

una práctica guía con frases para cada situación



Lo básico



En práctica



Relacionarse



Viajar
seguro



Comida

Y mucho más

Glosario gastronómico
para descifrar cualquier
menú



Diccionario bilingüe con
más de 3500 palabras
para no quedarse en
blanco



Prácticos recuadros con
frases útiles y las preguntas y
respuestas más habituales



Consejos sobre cultura
y modales para sentirse
como en casa



www.lonelyplanet.es

PVP. 7,95 €

10203501



9 788408 180135

EN ESTA COLECCIÓN